



TG/GERAN(proj.4)

ORIGINAL: English

FECHA: 2018-03-06

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

PROYECTO

GERANIO

UPOV Code(s):

GERAN

Geranium L.

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

*preparadas por expertos del Reino Unido
para su examen por el
Comité de Redacción Ampliado en su reunión,
que se celebrará en Ginebra los días 26 y 27 de marzo de 2018*

Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV

Nombres alternativos:*

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Geranium L.</i>	Hardy Geranium, Crane's Bill	Géranium	Storchschnabel	Geranio

La finalidad de estas directrices ("directrices de examen") es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

<u>ÍNDICE</u>	<u>PÁGINA</u>
1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN.....	4
2. MATERIAL NECESARIO.....	4
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	5
3.1 Número De Ciclos De Cultivo.....	5
3.2 Lugar De Ejecución De Los Ensayos.....	5
3.3 Condiciones Para Efectuar El Examen.....	5
3.4 Diseño De Los Ensayos.....	5
3.5 Ensayos Adicionales.....	5
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD.....	6
4.1 Distinción.....	6
4.2 Homogeneidad.....	7
4.3 Estabilidad.....	7
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	8
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES.....	10
6.1 Categorías De Caracteres.....	10
6.2 Niveles De Expresión Y Notas Correspondientes.....	10
6.3 Tipos De Expresión.....	10
6.4 Variedades Ejemplo.....	11
6.5 Leyenda.....	12
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	13
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.....	30
8.1 Explicaciones Relativas A Varios Caracteres.....	30
8.2 Explicaciones Relativas A Caracteres Individuales.....	30
9. BIBLIOGRAFÍA.....	11
10. CUESTIONARIO TÉCNICO.....	50

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Geranium* L..

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de plantas jóvenes.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

10 plantas

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.3.2 Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (British Standard) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco. La carta de colores y la versión de la carta de colores utilizada deberán indicarse en la descripción de la variedad.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 10 plantas.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo

3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.1.4 Número de plantas o partes de plantas que se ha de examinar

Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 9 plantas o partes de cada una de las 9 plantas y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

En el caso de observaciones de partes tomadas de plantas individuales, el número de partes que deberán tomarse de cada una de las plantas, deberá ser de 2.

4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 "Examen de la distinción", sección 4 "Observación de los caracteres"):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación "visual" (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación "visual" se entienden las observaciones sensoriales de los

expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo "G" proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

4.2 *Homogeneidad*

- 4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.
- 4.2.2 Las presentes directrices de examen han sido desarrolladas para el examen de variedades de multiplicación vegetativa. En el caso de variedades con otros tipos de reproducción o multiplicación, deberán seguirse las recomendaciones que figuran en la Introducción General y en la sección 4.5 "Examen de la homogeneidad" del documento TGP/13 "Orientaciones para nuevos tipos y especies".
- 4.2.3 Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades de multiplicación vegetativa, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de una muestra de 10 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

4.3 *Estabilidad*

- 4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.
- 4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de semillas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- (a) Planta: hábito (carácter 1)
- (b) Planta: altura (carácter 3)
- (c) Hoja: color principal (carácter 8)
 - Gr. 1: blanquecino
 - Gr. 2: amarillo
 - Gr. 3: verde amarillento
 - Gr. 4: verde
 - Gr. 5: verde teñido de amarronado o púrpura
 - Gr. 6: marrón rojizo
 - Gr. 7: amarronado
 - Gr. 8: púrpura amarronado
 - Gr. 9: púrpura
- (d) Flor: porte (carácter 29)
- (e) Flor: tipo (carácter 30)
- (f) Pétalo: color principal (carácter 39)
 - Gr. 1: blanco
 - Gr. 2: rosa claro
 - Gr. 3: rosa medio
 - Gr. 4: rosa oscuro
 - Gr. 5: rojo anaranjado
 - Gr. 6: púrpura rojizo
 - Gr. 7: púrpura
 - Gr. 8: violeta
 - Gr. 9: azul
 - Gr. 10: marrón rojizo

5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 En el caso de los caracteres cualitativos y pseudocualitativos (véase el Capítulo 6.3), todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter. Sin embargo, en el caso de caracteres cuantitativos con cinco o más niveles puede utilizarse una escala abreviada para reducir al mínimo el tamaño de la tabla de caracteres. Por ejemplo, respecto de un carácter cuantitativo de nueve niveles de expresión, la presentación de los niveles de expresión en las directrices de examen puede abreviarse como sigue:

<i>Nivel</i>	<i>Nota</i>
pequeño	3
mediano	5
grande	7

Ahora bien, cabe observar que los nueve niveles de expresión siguientes existen para describir las variedades y deberán utilizarse según proceda:

<i>Nivel</i>	<i>Nota</i>
muy pequeño	1
muy pequeño a pequeño	2
pequeño	3
pequeño a mediano	4
mediano	5
mediano a grande	6
grande	7
grande a muy grande	8
muy grande	9

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 "Elaboración de las directrices de examen."

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 Leyenda

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1	2	3	4	5	6	7	
		Name of characteristics in English	Nom du caractère en français	Name des Merkmals auf Deutsch	Nombre del carácter en español		
		states of expression	types d'expression	Ausprägungsstufen	tipos de expresión		

1 Número de carácter

2 (*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2

3 Tipo de expresión
 QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3
 QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3
 PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3

4 Método de observación (y tipo de parcela, si aplicable)
 MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5

5 (+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2

6 (a)-(g) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1

7 No aplicable

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (*)	PQ	VG	(+)	(a)				
	Plant: habit	Plante : port	Pflanze: Wuchsform	Planta: hábito				
	upright	dressé	aufrecht	erguida				1
	semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierguida		Midnightlyona		2
	spreading	étalé	breitwüchsig	extendida		Gerwat		3
	horizontal	horizontal	waagerecht	horizontal		Noorthava		4
2.	QN	VG		(a)				
	Plant: density	Plante : densité	Pflanze: Dichte	Planta: densidad				
	very sparse	très faible	sehr locker	muy laxa				1
	sparse	faible	locker	laxa		Melody		2
	medium	moyenne	mittel	media		Gerwat		3
	dense	forte	dicht	densa		Thunder Cloud		4
	very dense	très forte	sehr dicht	muy densa				5
3. (*)	QN	MG/MS/VG		(a)				
	Plant: height	Plant : hauteur	Pflanze: Höhe	Planta: altura				
	very short	très basse	sehr kurz	muy baja		Thunder Cloud		1
	short	basse	kurz	baja		Noorthava		3
	medium	moyenne	mittel	media		Catherine Deneuve		5
	tall	haute	hoch	alta		Samobor		7
	very tall	très haute	sehr hoch	muy alta				9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
4.	QN MG/MS/VG	(+) (a)				
	Stem: internode length	Tige : longueur de l'entrenœud	Trieb: Internodienlänge	Tallo: longitud del entrenudo		
	very short	très court	sehr kurz	muy corto	Blushing Turtle	1
	short	court	kurz	corto	Thunder Cloud	2
	medium	moyen	mittel	medio	Bremdra	3
	long	long	lang	largo	Catherine Deneuve	4
	very long	très long	sehr lang	muy largo		5
5. (*)	QN MG/MS/VG	(+) (a), (b)				
	Leaf: length	Feuille : longueur	Blatt: Länge	Hoja: longitud		
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta	Melody	1
	short	courte	kurz	corta	Blushing Turtle	3
	medium	moyenne	mittel	media	Noorthava	5
	long	longue	lang	larga		7
	very long	très longue	sehr lang	muy larga	Catherine Deneuve	9
6. (*)	QN MG/MS/VG	(+) (a), (b)				
	Leaf: width	Feuille : largeur	Blatt: Breite	Hoja: anchura		
	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha	Melody	1
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Blushing Turtle	3
	medium	moyenne	mittel	media	Noorthava	5
	broad	large	breit	ancha		7
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha	Catherine Deneuve	9
7. (*)	QN MG	(+) (a)				
	Leaf: length/width ratio	Feuille : rapport longueur/largeur	Blatt: Verhältnis Länge/Breite	Hoja: relación longitud/anchura		
	very low	très bas	sehr klein	muy baja		1
	low	bas	klein	baja		2
	medium	moyen	mittel	media		3
	high	élevé	groß	alta		4
	very high	très élevé	sehr groß	muy alta		5
8. (*)	PQ VG	(a), (b), (c)				
	Leaf: main color	Feuille : couleur principale	Blatt: Hauptfarbe	Hoja: color principal		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English		français		deutsch		español		Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo		Note/ Nota
9.	(*)	PQ	VG	(a), (b), (c)							
		Leaf: secondary color	Feuille : couleur secondaire	Blatt: Sekundärfarbe	Hoja: color secundario						
		none	aucune	keine	ausente					1	
		whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino	Jester's Jacket				2	
		yellow	jaune	gelb	amarillo	Spring Fling				3	
		yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento	Margaret Wilson				4	
		light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Noorthava				5	
		medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio					6	
		dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro					7	
		grey green	vert-gris	graugrün	verde grisáceo					8	
		pink	rose	rosa	rosa					9	
		red	rouge	rot	rojo					10	
		reddish brown	brun rougeâtre	rötlich braun	marrón rojizo	Katherine Adele				11	
		brownish	brunâtre	bräunlich	amarronado	Samobor				12	
		brownish purple	pourpre brunâtre	bräunlich purpurn	púrpura amarronado					13	
		purple	pourpre	purpurn	púrpura					14	
10.	(*)	PQ	VG	(+)	(a), (b), (c)						
		Leaf: distribution of secondary color	Feuille : répartition de la couleur secondaire	Blatt: Verteilung der Sekundärfarbe	Hoja: distribución del color secundario						
		on margin	au bord	am Rand	en el borde					1	
		marginal zone	zone marginale	Randbereich	en la zona del borde					2	
		central zone	zone centrale	Mittelbereich	en la zona central					3	
		intermediate zone	zone intermédiaire	Zwischenbereich	en la zona intermedia					4	
		at sinus	au sinus	an den Buchten	en los senos					5	
		throughout	partout	gleichmäßig	en la totalidad					6	
11.	(*)	PQ	VG	(+)	(a), (b), (c)						
		Leaf: pattern of secondary color	Feuille : distribution de la couleur secondaire	Blatt: Muster der Sekundärfarbe	Hoja: forma de disposición del color secundario						
		solid or nearly solid	uniforme ou presque	ganzflächig oder beinahe ganzflächig	liso o prácticamente liso					1	
		flushed	diffuse	verschwommen	difuso					2	
		blotched	taches	gefleckt	en manchas					3	
		veined	nervurée	geadert	en la nervadura					4	
		irregular sectors	parties irrégulières	unregelmäßige Bereiche	en sectores irregulares					5	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
12.	PQ	VG	(a), (b), (c)					
	Leaf: tertiary color		Feuille : couleur tertiaire		Blatt: Tertiärfarbe	Hoja: color terciario		
	none		aucune		keine	ausente		1
	whitish		blanchâtre		weißlich	blanquecino		2
	yellow		jaune		gelb	amarillo		3
	yellow green		vert-jaune		gelbgrün	verde amarillento		4
	light green		vert clair		hellgrün	verde claro		5
	medium green		vert moyen		mittelgrün	verde medio		6
	dark green		vert foncé		dunkelgrün	verde oscuro		7
	grey green		vert-gris		graugrün	verde grisáceo		8
	pink		rose		rosa	rosa	Jester's Jacket	9
	red		rouge		rot	rojo	Spring Fling	10
	reddish brown		brun rougeâtre		rötlich braun	marrón rojizo		11
	brownish		brunâtre		bräunlich	amarronado		12
	brownish purple		pourpre brunâtre		bräunlich purpurn	púrpura amarronado		13
	purple		pourpre		purpurn	púrpura		14
13.	PQ	VG	(+)	(a), (b), (c)				
	Leaf: distribution of tertiary color		Feuille : répartition de la couleur tertiaire		Blatt: Verteilung der Tertiärfarbe	Hoja: distribución del color terciario		
	on margin		au bord		am Rand	en el borde		1
	marginal zone		zone marginale		Randbereich	en la zona del borde		2
	central zone		zone centrale		Mittelbereich	en la zona central		3
	intermediate zone		zone intermédiaire		Zwischenbereich	en la zona intermedia		4
	at sinus		au sinus		an den Buchten	en los senos		5
	throughout		partout		gleichmäßig	en la totalidad		6
14.	PQ	VG	(+)	(a), (b), (c)				
	Leaf: pattern of tertiary color		Feuille : distribution de la couleur tertiaire		Blatt: Muster der Tertiärfarbe	Hoja: forma de disposición del color terciario		
	solid or nearly solid		uniforme ou presque		ganzflächig oder beinahe ganzflächig	liso o prácticamente liso		1
	flushed		diffuse		verschwommen	difuso		2
	blotched		taches		gefleckt	en manchas		3
	veined		nervurée		geadert	en la nervadura		4
	irregular sectors		parties irrégulières		unregelmäßig verteilt	en sectores irregulares		5

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
15.	QN	VG	(a), (b)				
	Leaf: pubescence	Feuille : pubescence	Blatt: Behaarung	Hoja: pubescencia			
	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy escasa	Clos du Coudray		1
	weak	faible	gering	escasa	Thunder Cloud		2
	medium	moyenne	mittel	media	Bremdream		3
	strong	forte	stark	abundante	Purple Passion		4
	very strong	très forte	sehr stark	muy abundante			5
	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
16.	QN	VG	(a), (b)				
	Leaf: glossiness	Feuille : brillance	Blatt: Glanz	Hoja: brillo			
	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr schwach	ausente o muy ligero	Noorthava		1
	weak	faible	gering	ligero	Blushing Turtle		2
	medium	moyenne	mittel	medio	Purple Passion		3
	strong	forte	stark	intenso	Thunder Cloud		4
	very strong	très forte	sehr stark	muy intenso	Clos du Coudray		5
17. (*)	QN	VG	(a), (b)				
	Leaf: rugosity	Feuille : rugosité	Blatt: Blasigkeit	Hoja: rugosidad			
	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy leve	Melody		1
	weak	faible	gering	leve			2
	medium	moyenne	mittel	media	Bremdream		3
	strong	forte	stark	marcada	Catherine Deneuve		4
	very strong	très forte	sehr stark	muy marcada	Philippe Vapelle		5
18. (*)	QN	VG	(+)	(a), (b), (d)			
	Leaf: depth of sinus	Feuille : profondeur du sinus	Blatt: Tiefe der Buchten	Hoja: profundidad de los senos			
	absent or very shallow	absent ou très peu profond	fehlend oder sehr flach	ausentes o muy poco profundos			1
	shallow	peu profond	flach	poco profundos			3
	medium	moyen	mittel	medianamente profundos			5
	deep	profond	tief	profundos			7
	very deep	très profond	sehr tief	muy profundos			9

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
19.	QN	MG/VG	(+)	(a), (b), (d)				
	Leaf: width of lobe	Feuille : largeur du lobe	Blatt: Breite des Lappens	Hoja: anchura de los lóbulos				
	very narrow	très étroit	sehr schmal	muy estrechos	Blushing Turtle		1	
	narrow	étroit	schmal	estrechos	Thunder Cloud		3	
	medium	moyen	mittel	medios	Noorthava		5	
	broad	large	breit	anchos	Catherine Deneuve		7	
	very broad	très large	sehr breit	muy anchos			9	
20.	PQ	VG	(+)	(a), (b), (d)				
	Leaf: margins of lobe	Feuille : bords du lobe	Blatt: Ränder des Lappens	Hoja: bordes de los lóbulos				
	diverging	divergents	auseinanderlaufend	divergentes			1	
	straight	droits	gerade	rectos			2	
	converging	convergents	zusammenlaufend	convergentes			3	
	overlapping	se recouvrant	überlappend	solapados			4	
21.	PQ	VG	(+)	(a), (b), (d)				
	Leaf: shape of lobe apex	Feuille : Forme de l'extrémité du lobe	Blatt: Form der Lappenspitze	Hoja: forma del ápice de los lóbulos				
	acute	aiguë	spitz	agudo			1	
	obtuse	obtuse	stumpf	obtuso			2	
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeado			3	
	truncate	tronquée	abgestumpft	truncado			4	
22.	PQ	VG	(+)	(a), (b)				
	Leaf: basal lobes	Feuille : lobes basaux	Blatt: Basallappen	Hoja: lóbulos basales				
	strongly diverging	fortement divergents	stark auseinanderlaufend	muy divergentes			1	
	moderately diverging	modérément divergents	mäßig auseinanderlaufend	medianamente divergentes			2	
	weakly diverging	légèrement divergents	schwach auseinanderlaufend	ligeramente divergentes			3	
	straight	droits	gerade	rectos			4	
	overlapping	se recouvrant	überlappend	solapados			5	
23. (*)	QN	VG	(+)	(a), (b)				
	Leaf: number of incisions of margin	Feuille : nombre d'incisions du bord	Blatt: Anzahl der Randeinschnitte	Hoja: número de incisiones del borde				
	few	petit	gering	bajo			3	
	medium	moyen	mittel	medio			5	
	many	grand	groß	alto			7	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
24. (*)	QN	VG	(+)	(a), (b)				
	Leaf: depth of incisions of margin		Feuille : profondeur des incisions du bord		Blatt: Tiefe der Randeinschnitte	Hoja: profundidad de las incisiones del borde		
	shallow		peu profondes		flach	poco profundas		3
	medium		moyennes		mittel	medianamente profundas		5
	deep		profondes		tief	profundas		7
25. (*)	QL	VG	(+)	(a)				
	Flowering stem: branching habit		Tige florifère : port des ramifications		Blütenstiel: Verzweigung	Tallo floral: hábito de ramificación		
	laterals branching both sides		ramifications latérales des deux côtés		seitliche Verzweigung auf beiden Seiten	ramificaciones laterales en ambos lados		1
	laterals branching one side only		ramifications latérales d'un côté seulement		seitliche Verzweigung nur auf einer Seite	ramificaciones laterales en un solo lado		2
26.	PQ	VG		(a)				
	Flowering stem: color		Tige florifère : couleur		Blütenstiel: Farbe	Tallo floral: color		
	green		vert		grün	verde	Bremdream	1
	yellow green		vert-jaune		gelbgrün	verde amarillento		2
	orange red		rouge orangé		orangerot	rojo anaranjado	Rise and Shine	3
	red		rouge		rot	rojo	Thunder Cloud	4
	green tinged reddish or purple		vert teinté rougeâtre ou pourpre		grün meliert rötlich oder purpurn	verde teñido de rojizo o púrpura	Blushing Turtle	5
	purple		pourpre		purpurn	púrpura		6
	brownish purple		pourpre brunâtre		bräunlich purpurn	púrpura amarronado	Midnightlyona	7
	reddish brown		brun rougeâtre		rötlich braun	marrón rojizo		8
27.	QN	MG/MS/VG		(a)				
	Inflorescence: peduncle length		Inflorescence : longueur du pédoncule		Blütenstand: Länge des Blütenstandstiels	Inflorescencia: longitud del pedúnculo		
	short		court		kurz	corto	Rise and Shine	3
	medium		moyen		mittel	medio	Blushing Turtle	5
	long		long		lang	largo	Noorthava	7
28.	QN	MG/MS/VG		(a)				
	Flower: length of pedicel		Fleur : longueur du pédicelle		Blüte: Länge des Blütenstiels	Flor: longitud del pedicelo		
	short		court		kurz	corto	Blushing Turtle	3
	medium		moyen		mittel	medio	Noorthava	5
	long		long		lang	largo	Bremdream	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
29	(*) QN VG	(+) (a), (e)				
	Flower: attitude	Fleur : port	Blüte: Haltung	Flor: porte		
	upwards	vers le haut	aufwärts gerichtet	erguida		1
	slightly outwards	légèrement vers l'extérieur	leicht abstehend	ligeramente hacia afuera		2
	strongly outwards	fortement vers l'extérieur	stark abstehend	marcadamente hacia afuera		3
	downwards	vers le bas	abwärts gerichtet	hacia abajo		4
30	(*) QL VG	(+) (a), (e)				
	Flower: type	Fleur : type	Blüte: Typ	Flor: tipo		
	single	simple	einfach	simple		1
	semi-double	semi-double	halbgefüllt	semidoble		2
31	(*) QN MG/MS/VG	(a), (e)				
	Flower: diameter	Fleur : diamètre	Blüte: Durchmesser	Flor: diámetro		
	small	petit	klein	pequeño	Melody	3
	medium	moyen	mittel	medio	Noorthava	5
	large	grand	groß	grande	Ivan	7
32	(*) QN VG	(+) (a), (e)				
	<u>Excluding varieties with flower type: double: Flower: profile in cross section</u>	<u>À l'exclusion des variétés à type de fleur : double : Fleur : profil en section transversale</u>	<u>Außer Sorten mit Blütentyp: gefüllt: Blüte: Profil im Querschnitt</u>	<u>Excluidas las variedades con tipo de flor: doble: Flor: perfil en sección transversal</u>		
	strongly concave	fortement concave	stark konkav	muy cóncavo		1
	moderately concave	moyennement concave	mäßig konkav	medianamente cóncavo		2
	weakly concave	légèrement concave	schwach konkav	ligeramente cóncavo		3
	flat	plat	flach	plano		4
	weakly convex	légèrement convexe	schwach konvex	ligeramente convexo		5
	moderately convex	moyennement convexe	mäßig konvex	medianamente convexo		6
	strongly convex	fortement convexe	stark konvex	muy convexo		7

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
33.	(*)	QN	VG	(+)	(a), (e), (f)			
	Petal: arrangement	Pétale : disposition	Blütenblatt: Anordnung	Pétalo: disposición				
	moderately separate	moyennement distincts	mäßig getrennt	moderadamente separados				1
	weakly separate	légèrement distincts	schwach getrennt	ligeramente separados				2
	touching	tangents	sich berührend	en contacto				3
	weakly overlapping	se recouvrant légèrement	schwach überlappend	ligeramente solapados				4
	moderately overlapping	se recouvrant modérément	mäßig überlappend	moderadamente solapados				5
34.	QN	VG	(+)	(a), (e), (f)				
	Petal: curvature	Pétale : courbure	Blütenblatt: Biegung	Pétalo: curvatura				
	moderately incurving	s'incurvant modérément	mäßig aufgebogen	moderadamente incurvado				1
	weakly incurving	s'incurvant légèrement	schwach aufgebogen	ligeramente incurvado				2
	straight	droit	gerade	recto				3
	weakly reflexing	légèrement retombant	schwach zurückgebogen	ligeramente reflexo				4
	moderately reflexing	modérément retombant	mäßig zurückgebogen	moderadamente reflexo				5
35.	(*)	QN	MG/MS/VG	(a), (e), (f)				
	Petal: length	Pétale : longueur	Blütenblatt: Länge	Pétalo: longitud				
	short	court	kurz	corto	Purple Passion			3
	medium	moyen	mittel	medio	Midnightlyona			5
	long	long	lang	largo	Philippe Vapelle			7
36.	(*)	QN	MG/MS/VG	(a), (e), (f)				
	Petal: width	Pétale : largeur	Blütenblatt: Breite	Pétalo: anchura				
	narrow	étroit	schmal	estrecho	Catherine Deneuve			3
	medium	moyen	mittel	medio	Midnightlyona			5
	broad	large	breit	ancho	Ivan			7

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
37. (*)	QN	MG	(+)	(a), (e), (f)				
	Petal: length/width ratio	Pétale : rapport longueur/largeur	Blütenblatt: Verhältnis Länge/Breite	Pétalo: relación longitud/anchura				
	low	bas	klein	baja				3
	medium	moyen	mittel	media				5
	high	élevé	groß	alta				7
38. (*)	PQ	VG	(+)	(a), (e), (f)				
	Petal: shape of apex	Pétale : forme de l'extrémité	Blütenblatt: Form der Lappenspitze	Pétalo: forma del ápice				
	acute	aiguë	spitz	agudo				1
	obtuse	obtuse	stumpf	obtuso				2
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeado				3
	truncate	tronquée	abgestumpft	truncado				4
	cordate	cordée	herzförmig	cordado				5
	lacinate	laciniée	gefranst	lacinado				6
39. (*)	PQ	VG		(a), (e), (f), (g)				
	Petal: main color	Pétale : couleur principale	Blütenblatt: Hauptfarbe	Pétalo: color principal				
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)				
40. (*)	PQ	VG	(+)	(a), (e), (f), (g)				
	Petal: distribution of secondary color	Pétale : répartition de la couleur secondaire	Blütenblatt: Verteilung der Sekundärfarbe	Pétalo: distribución del color secundario				
	none	aucune	keine	ausente				1
	marginal zone	zone marginale	Randbereich	en la zona del borde				2
	distal quarter	quart distal	distales Viertel	en el cuarto distal				3
	distal half	moitié distale	distale Hälfte	en la mitad distal				4
	basal half	moitié basale	basale Hälfte	en la mitad basal				5
	basal quarter	quart basal	basales Viertel	en el cuarto basal				6
	at base	à la base	an der Basis	en la base				7
	transverse band	bande transversale	transversales Band	banda transversal				8
	throughout	partout	gleichmäßig	en la totalidad				9

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
41.	(*)	PQ	VG	(a), (e), (f), (g)				
	Petal: secondary color		Pétale : couleur secondaire		Blütenblatt: Sekundärfarbe	Pétalo: color secundario		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)		Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
42.		PQ	VG	(+)	(a), (e), (f), (g)			
	Petal: pattern of secondary color		Pétale : distribution de la couleur secondaire		Blütenblatt: Muster der Sekundärfarbe	Pétalo: forma de disposición del color secundario		
	solid or nearly solid		uniforme ou presque		ganzflächig oder beinahe ganzflächig	liso o prácticamente liso		1
	flushed		diffuse		verschwommen	difuso		2
	speckled and striped		piquetée et striée		gefleckt und gestreift	en granos y rayas		3
43.		PQ	VG	(+)	(a), (e), (f), (g)			
	Petal: distribution of tertiary color		Pétale : répartition de la couleur tertiaire		Blütenblatt: Verteilung der Tertiärfarbe	Pétalo: distribución del color terciario		
	none		nulle		keine	ausente		1
	marginal zone		zone marginale		Randbereich	en la zona del borde		2
	distal quarter		quart distal		distales Viertel	en el cuarto distal		3
	basal quarter		quart basal		basales Viertel	en el cuarto basal		4
	at base		à la base		an der Basis	en la base		5
	transverse band		bande transversale		transversales Band	banda transversal		6
	throughout		partout		gleichmäßig	en la totalidad		7
44.		PQ	VG	(a), (e), (f), (g)				
	Petal: tertiary color		Pétale : couleur tertiaire		Blütenblatt: Tertiärfarbe	Pétalo: color terciario		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)		Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
45.		PQ	VG	(+)	(a), (e), (f), (g)			
	Petal: pattern of tertiary color		Pétale : distribution de la couleur tertiaire		Blütenblatt: Muster der Tertiärfarbe	Pétalo: forma de disposición del color terciario		
	solid or nearly solid		uniforme ou presque		ganzflächig oder beinahe ganzflächig	liso o prácticamente liso		1
	flushed		diffuse		verschwommen	difuso		2
	speckled and striped		piquetée et striée		gefleckt und gestreift	en granos y rayas		3

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
46. (*)	QN	VG	(+)	(a), (e), (f)				
	Petal: conspicuousness of veins	Pétale : netteté des nervures	Blütenblatt: Ausprägung der Aderung	Pétalo: visibilidad de la nervadura				
	very weak	très faible	sehr schwach	muy poco visible				1
	weak	faible	schwach	poco visible				2
	medium	moyenne	mittel	medianamente visible				3
	strong	forte	stark	claramente visible				4
	very strong	très forte	sehr stark	muy claramente visible				5
47.	PQ	VG	(+)	(a), (e), (f)				
	Petal: distribution of conspicuous veins	Pétale : répartition des nervures nettes	Blütenblatt: Verteilung der ausgeprägten Adern	Pétalo: distribución de la parte visible de la nervadura				
	distal quarter	quart distal	distales Viertel	en el cuarto distal				1
	distal half	moitié distale	distale Hälfte	en la mitad distal				2
	distal three quarters	trois quarts distaux	distale Dreiviertel	en los tres cuartos distales				3
	middle part	partie médiane	Mittelteil	en la parte central				4
	basal three quarters	trois quarts basaux	basale Dreiviertel	en los tres cuartos basales				5
	basal half	moitié basale	basale Hälfte	en la mitad basal				6
	basal quarter	quart basal	basales Viertel	en el cuarto basal				7
	throughout	partout	gleichmäßig	en la totalidad				8
48. (*)	PQ	VG	(+)	(a), (e), (f)				
	Petal: color of veins	Pétale : couleur des nervures	Blütenblatt: Farbe der Adern	Pétalo: color de la nervadura				
	light pink	rose pâle	hellrosa	rosa claro				1
	medium pink	rose moyen	mittelrosa	rosa medio	Blushing Turtle			2
	dark pink	rose foncé	dunkelrosa	rosa oscuro				3
	red	rouge	rot	rojo				4
	light red purple	pourpre-rouge clair	hellrotpurpurn	púrpura rojizo claro				5
	medium red purple	pourpre-rouge moyen	mittelrotpurpurn	púrpura rojizo medio				6
	dark red purple	pourpre-rouge foncé	dunkelrotpurpurn	púrpura rojizo oscuro	Catherine Deneuve			7
	light purple	pourpre clair	hellpurpurn	púrpura claro				8
	medium purple	pourpre moyen	mittelpurpurn	púrpura medio				9
	dark purple	pourpre foncé	dunkelpurpurn	púrpura oscuro	Noorthava			10
	violet blue	bleu-violet	violettblau	azul violáceo				11
	blue	bleu	blau	azul				12
	blackish	noirâtre	schwärzlich	negruzco	Bremdream			13

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

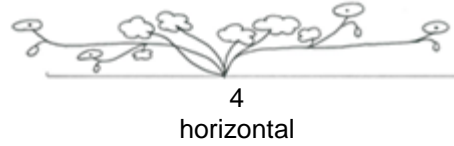
- (a) Las observaciones deberán efectuarse en la época de plena floración.
- (b) Las observaciones de la hoja deberán efectuarse en hojas totalmente desplegadas situadas a partir del tercio central de un tallo floral, excluyendo la inflorescencia. Salvo indicación en contrario, las observaciones siempre deberán efectuarse en el haz de la hoja.
- (c) Cuando se observe el color de las hojas, no se tendrán en cuenta los posibles efectos de color provocados por la pubescencia.

El color principal es el que ocupa la mayor superficie. El color secundario es el que ocupa la segunda mayor superficie. El color terciario es el que ocupa la tercera mayor superficie. En los casos en que las superficies que ocupan los colores sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad cuál es mayor, el color más oscuro se considerará el color principal.

- (d) Las observaciones deberán efectuarse en el lóbulo terminal. Cuando no sea posible diferenciar claramente el lóbulo terminal, las observaciones deberán efectuarse en el lóbulo situado más directamente enfrente del punto de inserción del pecíolo.
- (e) Las observaciones deberán efectuarse en flores nuevas que se hallen completamente abiertas.
- (f) En las variedades de flores dobles, ha de observarse en el verticilo externo de pétalos.
- (g) Todos los colores de los pétalos han de observarse en la cara interna. Se excluirá de la observación el color de la nervadura. El color principal es el que ocupa la mayor superficie. El color secundario es el que ocupa la segunda mayor superficie. El color terciario es el que ocupa la tercera mayor superficie. En los casos en que las superficies sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad qué color ocupa la mayor superficie, el color más oscuro se considerará el color principal. La directriz prevé tres colores; si existen más colores, no deberán tenerse en cuenta aquellos cuya superficie sea la más pequeña.

8.2 Explicaciones relativas a caracteres individuales

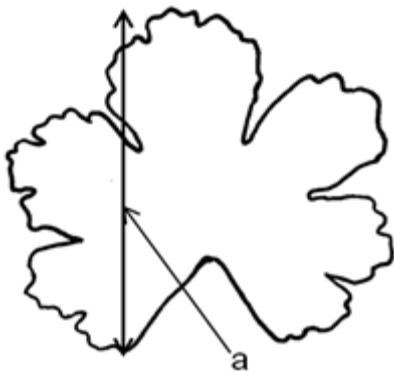
Ad. 1: Planta: hábito



Ad. 4: Tallo: longitud del entrenudo

Ha de determinarse en el tercio central del tallo.

Ad. 5: Hoja: longitud



a = la longitud de la hoja se determinará desde el punto más bajo de la hoja hasta el más alto

Ad. 6: Hoja: anchura

Se determinará en el punto más ancho.

Ad. 7: Hoja: relación longitud/anchura



2
baja



3
media



4
alta

Ad. 10: Hoja: distribución del color secundario



1
en el borde



2
en la zona del borde



3
en la zona central



4
en la zona intermedia

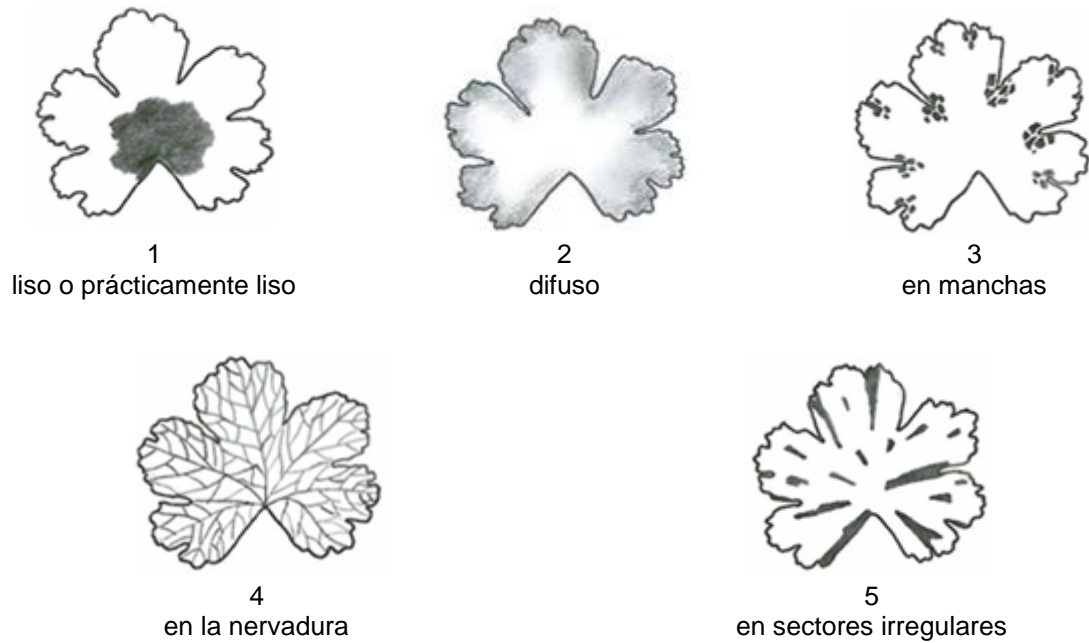


5
en los senos



6
en la totalidad

Ad. 11: Hoja: forma de disposición del color secundario



Ad. 13: Hoja: distribución del color terciario

Véase la Ad. 10.

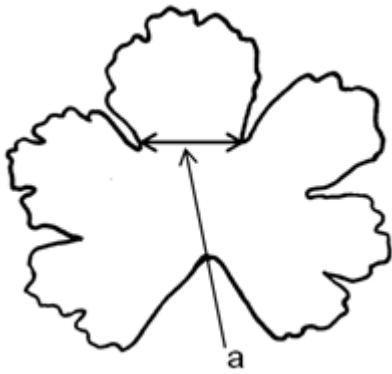
Ad. 14: Hoja: forma de disposición del color terciario

Véase la Ad. 11.

Ad. 18: Hoja: profundidad de los senos

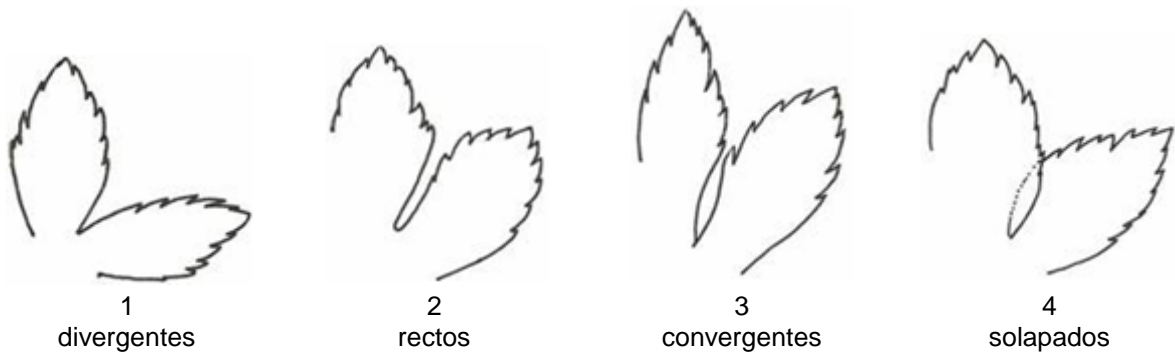


Ad. 19: Hoja: anchura de los lóbulos

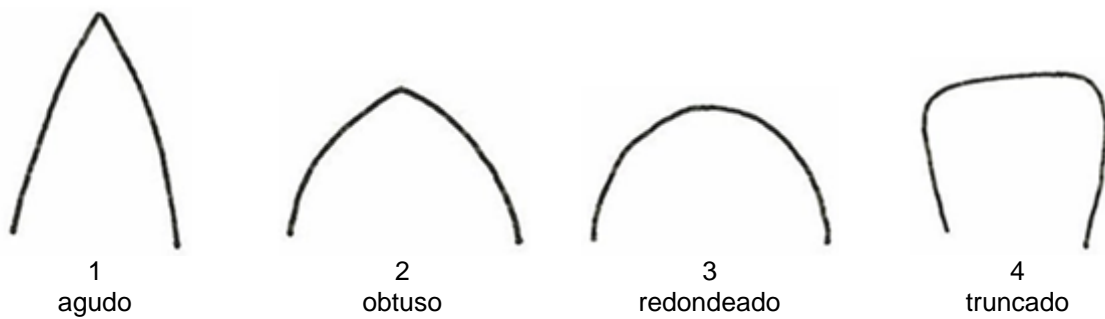


a = ha de observarse como la anchura del lóbulo terminal de la hoja al nivel de los senos

Ad. 20: Hoja: bordes de los lóbulos



Ad. 21: Hoja: forma del ápice de los lóbulos



Ad. 22: Hoja: lóbulos basales



1
muy divergentes



2
medianamente divergentes



3
ligeramente divergentes



4
rectos

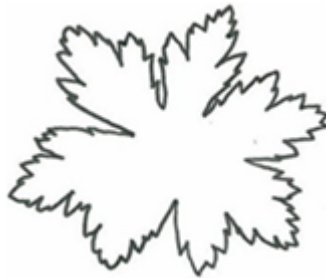


5
solapados

Ad. 23: Hoja: número de incisiones del borde



3
bajo



5
medio



7
alto

Ad. 24: Hoja: profundidad de las incisiones del borde



3
poco profundas

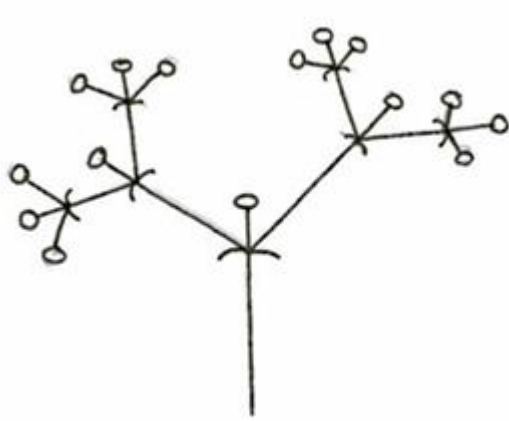


5
medianamente profundas

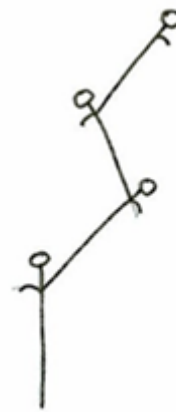


7
profundas

Ad. 25: Tallo floral: hábito de ramificación



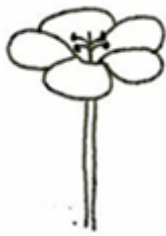
1
ramificaciones laterales en ambos lados



2
ramificaciones laterales en un solo lado

Ad. 29: Flor: porte

La expresión de este carácter deberá observarse sin tener en cuenta el ángulo del pedicelo.



1
erguida



2
ligeramente
hacia afuera



3
marcadamente
hacia afuera



4
hacia abajo

Ad. 30: Flor: tipo

Una flor simple tiene un verticilo formado por cinco pétalos; una flor doble tiene más de un verticilo de pétalos o tiene petaloides además del verticilo de pétalos.



1
simple



2
semidoble

Ad. 32: Excluidas las variedades con tipo de flor: doble: Flor: perfil en sección transversal



1
muy cóncavo



2
medianamente cóncavo



3
ligeramente cóncavo



4
plano



5
ligeramente convexo



6
medianamente convexo



7
muy convexo

Ad. 33: Pétalo: disposición



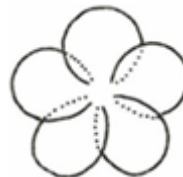
1
moderadamente
separados



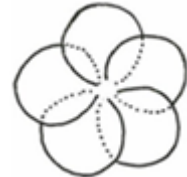
2
ligeramente
separados



3
en contacto



4
ligeramente
solapados



5
moderadamente
solapados

Ad. 34: Pétalo: curvatura



1
moderadamente
incurvado



2
ligeramente
incurvado



3
recto

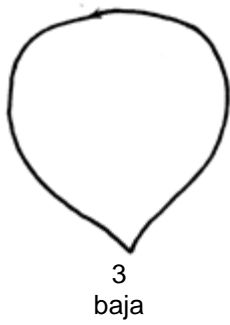


4
ligeramente reflexo

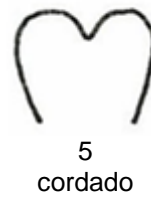


5
moderadamente
reflexo

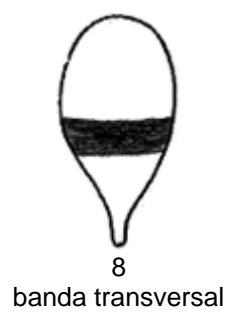
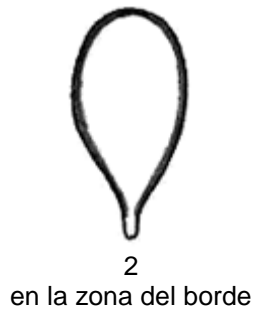
Ad. 37: Pétalo: relación longitud/anchura



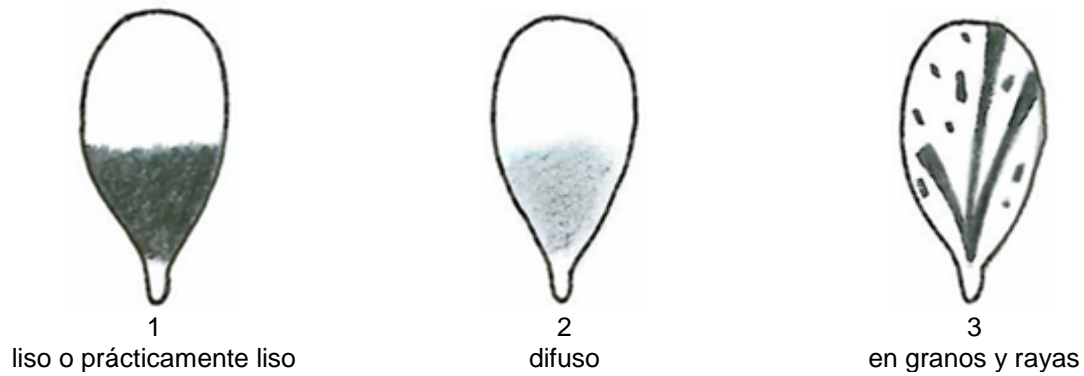
Ad. 38: Pétalo: forma del ápice



Ad. 40: Pétalo: distribución del color secundario



Ad. 42: Pétalo: forma de disposición del color secundario



Ad. 43: Pétalo: distribución del color terciario

Véase la Ad. 40.

Ad. 45: Pétalo: forma de disposición del color terciario

Véase la Ad. 42.

Ad. 46: Pétalo: visibilidad de la nervadura

Por visibilidad se entiende el contraste entre el color del pétalo y el color de la nervadura. Cuanto mayor sea el contraste de color, mayor será la visibilidad de la nervadura.



1
muy poco visible



2
poco visible



3
medianamente visible



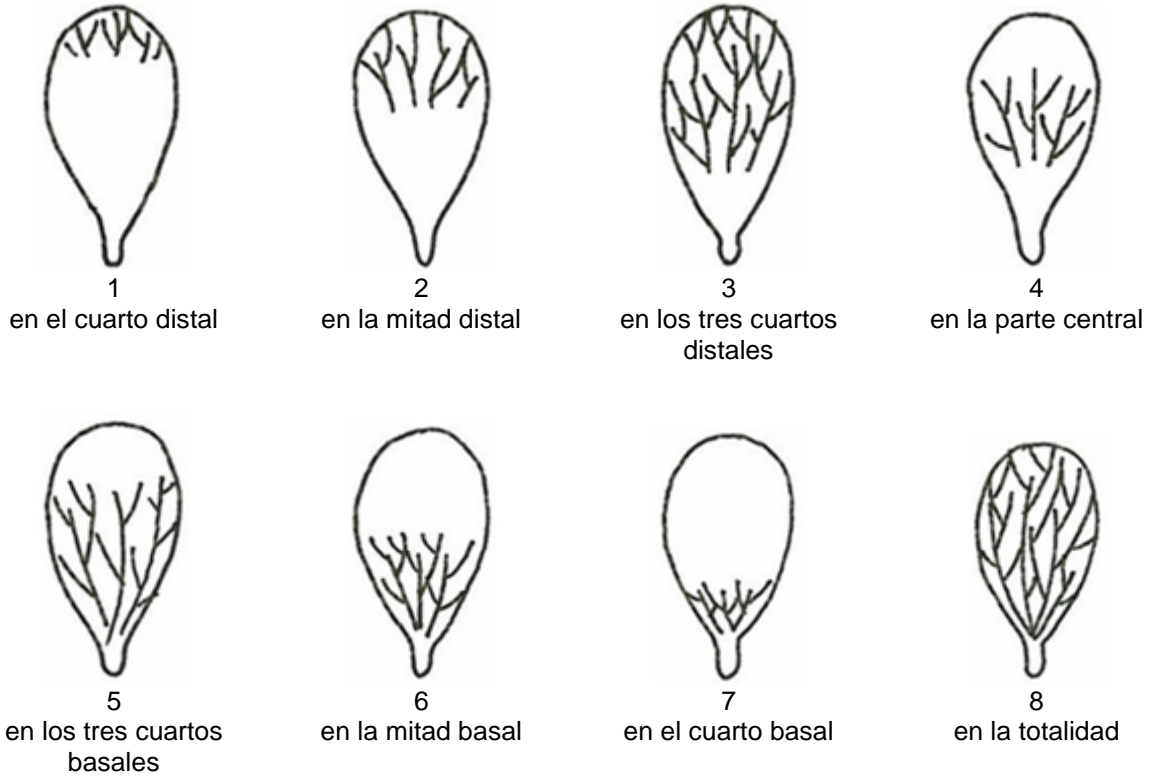
4
claramente visible



5
muy claramente visible

Ad. 47: Pétalo: distribución de la parte visible de la nervadura

Este carácter se observará únicamente cuando el carácter 46 se haya considerado, como mínimo, "poco visible", y solo ha de aplicarse a la parte visible de la nervadura.



Ad. 48: Pétalo: color de la nervadura

Este carácter se observará únicamente cuando el carácter 46 se haya considerado, como mínimo, "poco visible", y solo ha de aplicarse a la parte visible de la nervadura.

9. Bibliografía

Bath, T., Jones, J., 1994: The Gardener's Guide to Growing Hardy Geraniums. David and Charles. Newton Abbot, Devon, United Kingdom.

Bendtsen, B. H., 2005: Gardening with Hardy Geraniums. Timber Press. Portland, Oregon, USA.

Hibberd, D., 2003: RHS Wisley Handbook Hardy Geraniums. Octopus Publishing Group. London, United Kingdom.

Yeo, P. F., 1992: Hardy Geraniums. B. T. Batsford Ltd. London, United Kingdom.

10. CUESTINARIO TÉCNICO

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1.	Objeto del Cuestionario Técnico	
1.1	Nombre botánico	<input type="text"/>
1.2	Nombre común	<input type="text"/>
2.	Solicitante	
	Nombre	<input type="text"/>
	Dirección	<input type="text"/>
	Número de teléfono	<input type="text"/>
	Número de fax	<input type="text"/>
	Dirección de correo-e	<input type="text"/>
	Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>
3.	Denominación propuesta y referencia del obtentor	
	Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>
	Referencia del obtentor	<input type="text"/>

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

(a) cruzamiento controlado
(sírvese mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)

línea parental femenina línea parental masculina

(b) cruzamiento parcialmente desconocido
(sírvese mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)

línea parental femenina línea parental masculina

(c) cruzamiento desconocido

4.1.2 Descubrimiento y desarrollo
(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.3 Mutación
(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.4 Otros
(sírvese dar detalles)

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Variedades propagadas mediante semillas

- (a) Autopolinización []
- (b) Polinización cruzada []
 - (i) variedad sintética []
 - (ii) población []
- (c) Híbrido []
- (d) Otras (sírvese dar detalles) []

4.2.2 Variedades de multiplicación vegetativa

- (a) Esquejes []
- (b) Multiplicación *In vitro* []
- (c) Otras (sírvese indicar el método) []

4.2.3 Otras (sírvese dar detalles) []

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Reference Number:
---------------------	-------------------	-------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada)

Caracteres	Ejemplos	Note
5.1 Planta: hábito (1)		
erguida		1 []
semierguida	Midnightlyona	2 []
extendida	Gerwat	3 []
horizontal	Noorthava	4 []
5.2 Planta: altura (3)		
muy baja	Thunder Cloud	1 []
muy baja a baja		2 []
baja	Noorthava	3 []
baja a media		4 []
media	Catherine Deneuve	5 []
media a alta		6 []
alta	Samobor	7 []
alta a muy alta		8 []
muy alta		9 []
5.3(i) Hoja: color principal (8)		
Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
5.3(ii) Hoja: color principal (8)		
blanquecino	Springtime	1 []
amarillo	Blogold	2 []
verde amarillento	Ann Folkard	3 []
verde	Catherine Deneuve	4 []
verde teñido de amarronado o púrpura		5 []
marrón rojizo		6 []
amarronado	Espresso	7 []
púrpura amarronado	Midnight Reiter	8 []
púrpura		9 []

Caracteres	Ejemplos	Note
5.4 Hoja: color secundario (9)		
ausente		1 []
blanquecino	Jester's Jacket	2 []
amarillo	Spring Fling	3 []
verde amarillento	Margaret Wilson	4 []
verde claro	Noorthava	5 []
verde medio		6 []
verde oscuro		7 []
verde grisáceo		8 []
rosa		9 []
rojo		10 []
marrón rojizo	Katherine Adele	11 []
amarronado	Samobor	12 []
púrpura amarronado		13 []
púrpura		14 []
5.5 Hoja: distribución del color secundario (10)		
en el borde		1 []
en la zona del borde	Springtime	2 []
en la zona central	Katherine Adele	3 []
en la zona intermedia	Samobor	4 []
en los senos		5 []
en la totalidad	Jester's Jacket	6 []
5.6 Flor: porte (29)		
erguida		1 []
ligeramente hacia afuera	Gerwat	2 []
marcadamente hacia afuera	Midnightlyona	3 []
hacia abajo		4 []
5.7 Flor: tipo (30)		
simple	Gerwat	1 []
semidoble	Gernic	2 []

Caracteres	Ejemplos	Note
5.8 Flor: diámetro (31)		
muy pequeño		1 []
muy pequeño a pequeño		2 []
pequeño	Melody	3 []
pequeño a medio		4 []
medio	Noorthava	5 []
medio a grande		6 []
grande	Ivan	7 []
grande a muy grande		8 []
muy grande		9 []
5.9(i) Pétalo: color principal (39)		
Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
5.9(ii) Pétalo: color principal (39)		
blanco	Midnightlyona	1 []
rosa claro	Purple Passion	2 []
rosa medio	Blushing Turtle	3 []
rosa oscuro	Noortjiras	4 []
rojo anaranjado	Noortjcor	5 []
púrpura rojizo	Catherine Deneuve	6 []
púrpura		7 []
violeta	Havana Blues	8 []
azul	Gerwat	9 []
marrón rojizo	Samobor	10 []
5.10(i) Pétalo: color secundario (41)		
Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
5.10(ii) Pétalo: color secundario (41)		
blanco	Gerwat	1 []
rosa	Clos du Coudray	2 []
púrpura rojizo		3 []
violeta		4 []
azul	Striatum	5 []
negro purpúreo	Catherine Deneuve	6 []

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de su variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Flor: tipo</i>	<i>simple</i>	<i>doble</i>
Comentarios:			

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Si No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Si No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

Una fotografía en colores representativa de la variedad, en la que se observen sus características distintivas principales, debería adjuntarse al Cuestionario Técnico. La fotografía proporcionará una ilustración de la variedad candidata que complemente la información presentada en el Cuestionario Técnico.

Los puntos principales que cabe considerar al tomar una fotografía de la variedad candidata son los siguientes:

- Indicación de la fecha y la ubicación geográfica
- Correcta etiquetación (referencia del obtentor)
- Buena calidad de impresión de la fotografía (mínimo 10 cm x 15 cm) y/o suficiente resolución en una versión en formato electrónico (mínimo 960 x 1280 píxeles).

Se encontrará orientación sobre la presentación de fotografías adjuntas al Cuestionario Técnico en el documento TGP/7 'Elaboración de las directrices de examen', nota orientativa (GN) 35 (<http://www.upov.int/tgp/es/>).

[El enlace proporcionado puede ser suprimido por los miembros de la Unión cuando elaboran sus propias directrices de examen.]

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

8. Autorización para la diseminación

(a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Si No

(b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Si No

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

(a)	Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
(b)	Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas)	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
(c)	Cultivo de tejido	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
(d)	Otros factores	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma Fecha

[Fin del documento]